



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף רמ"ג ע"א

פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רמ"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דוֹדָאִים בְּשׂוּדָה, וְלֹא אֶתְחַדְּשׁן מִלֵּי דְאוֹרֵייתָא, אֶלָּא עַל יְדוּי בְּיִשְׂרָאֵל, כְּמָא דְאַתְּ אָמַר, (דְּבַרֵּי הַיָּמִים א יב) וּמִבְּנֵי יִשְׁשַׁכָּר יוֹדְעֵי בִינָה לְעֵתִים וָגו'.

תרגום לעברית

כְּתוּב (שִׁיר ז) הַדּוֹדָאִים נִתְּנוּ רֵיחַ וְעַל פִּתְחֵינוּ כָּל מְגִדִּים חֲדָשִׁים גַּם יִשְׁנִים וָגו'.
הַדּוֹדָאִים נִתְּנוּ רֵיחַ - [הַדּוֹדָאִים] אֵלּוּ אוֹתָם שְׁמֵצָא רְאוּבֵן, כְּמוֹ שְׁנֵאמַר (בְּרֵאשִׁית ל)
וַיִּמָּצָא דוֹדָאִים בְּשׂוּדָה, וְלֹא הִתְחַדְּשׁוּ דְבַרֵּי תוֹרָה אֶלָּא עַל יְדוּי בְּיִשְׂרָאֵל, כְּמוֹ שְׁנֵאמַר
וּמִבְּנֵי יִשְׁשַׁכָּר יוֹדְעֵי בִינָה לְעֵתִים וָגו'.

טקסט הזוהר

וְעַל פִּתְחֵינוּ כָּל מְגִדִּים, אֵינּוֹן גְּרָמוּ לְמַהּוּי עַל פִּתְחֵינוּ, עַל פִּתְחֵי בְּתִי כְּנִסְיוֹת וּבְתִי
מְדַרְשׁוֹת, כָּל מְגִדִּים. חֲדָשִׁים גַּם יִשְׁנִים, כְּמָה מִלֵּי חֲדָתָאן וְעֵתִיקִין דְּאוֹרֵייתָא, דְּאַתְּגַּלְיִין
עַל יְדִייהוּ, לְקַרְבָּא לְיִשְׂרָאֵל לְאַבּוּהוֹן דְּלַעֲיָלָא. הֵדָּא הוּא דְּכִתִּיב, (דְּבַרֵּי הַיָּמִים א יב)
לְדַעַת מַה יַּעֲשֶׂה יִשְׂרָאֵל. (שִׁיר הַשִּׁירִים ז) דּוֹדֵי צִפְנִתִּי לָהּ. מִהֲכָא אוֹלִיפְנָא, כָּל מָאן
דְּאַשְׁתַּדֵּל בְּאוֹרֵייתָא כְּדָקָא יָאוֹת, וְיָדַע לְמַחְדֵּי מְלִין, וְלַחֲדָתוֹתֵי מְלִין כְּדָקָא יָאוֹת, אֵינּוֹן
מְלִין סְלָקִין עַד כְּרִסְיָא דְּמִלְכָּא, וּכְנִסְתָּ יִשְׂרָאֵל פֶּתַח לוֹן תִּרְעִין, וְגִנְיָ לוֹן. וּבְשַׁעֲתָא

דַּעַל קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְאַשְׁתַּעֲשָׂא עִם צְדִיקָיָא בְּגִנְתָּא דְּעֵדֶן, אַפִּיקַת לִוְן קַמִּיהּ, וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מְסַתַּפֵּל בְּהוּ וְחַדִּי, כְּדִין קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מְתַעֲטֵר בְּעֵטְרִין עֲלָאִין, וְחַדִּי בְּמִטְרוֹנִיתָא, הֵדָּא הוּא דְּכָתִיב, חֲדָשִׁים גַּם יִשְׁנִים דְּוִדִּי צִפְנָתִי לָךְ. וּמַהֲהִיא שַׁעֲתָא, מְלוֹי כְּתִיבִין בְּסִפְרָא, הֵדָּא הוּא דְּכָתִיב, (מְלָאכִי ג) וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זִכְרוֹן לְפָנָיו.

תרגום לעברית

וְעַל פְּתֻחֵינוּ כָּל מְגִדִּים - הֵם גָּרְמוּ לְהִיּוֹת עַל פְּתֻחֵינוּ, עַל פְּתֻחֵי בֵּיתִי כְּנִסְיוֹת וּבֵיתִי מְדַרְשׁוֹת, כָּל מְגִדִּים. חֲדָשִׁים גַּם יִשְׁנִים - כַּמָּה דְּבָרִים חֲדָשִׁים וְעִתִּיקִים שֶׁל הַתּוֹרָה שֶׁהִתְגַּלּוּ עַל יְדֵיהֶם, לְקָרֵב אֶת יִשְׂרָאֵל לְאַבְיָהֶם שְׁלֹמֶעֱלָה. זֶהוּ שְׁכָתוֹב לְדַעַת מַה יַּעֲשֶׂה יִשְׂרָאֵל. דְּוִדִּי צִפְנָתִי לָךְ (שִׁיר ז) - מִכָּאן לְמִדְּנוּ, שֶׁכָּל מִי שֶׁמִּשְׁתַּדֵּל בַּתּוֹרָה כְּרָאוּי וְיֻדָּע לְחַדֵּשׁ דְּבָרִים וּלְחַדֵּד דְּבָרִים כְּרָאוּי, אוֹתָם הַדְּבָרִים עוֹלִים עַד כֹּסֵא הַמְּלָכָה, וְכִנְסַת יִשְׂרָאֵל פּוֹתַחַת לָהֶם שְׁעָרִים וְגוֹנֶזֶת אוֹתָם. וּבְשַׁעֲה שֶׁנִּכְנָס הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְהַשְׁתַּעֲשֹׂע עִם הַצְּדִיקִים בְּגוֹן עֵדֶן, מוֹצִיָּאָה אוֹתָם לְפָנָיו, וְהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְסַתַּפֵּל בָּהֶם וְשִׁמְחָה. אֲזִי הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְתַעֲטֵר בְּעֵטְרוֹת עֲלִיוֹנוֹת וְשִׁמְחָה בְּגִבְרָה. זֶהוּ שְׁכָתוֹב חֲדָשִׁים גַּם יִשְׁנִים דְּוִדִּי צִפְנָתִי לָךְ. וּמֵאוֹתָה שַׁעֲה דְּבָרֵינוּ כְּתוּבִים בְּסִפְרָא, זֶהוּ שְׁכָתוֹב (מְלָאכִי ג) וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זִכְרוֹן לְפָנָיו.

טקסט הזהור

זַכָּאָה חוֹלְקִיָּה, מֵאֵן דְּאַשְׁתַּדֵּל בְּאוֹרֵייתָא כְּדָקָא יָאוֹת, זַכָּאָה הוּא בְּהֵאִי עֲלֵמָא, וְזַכָּאָה הוּא בְּעֲלֵמָא דְּאֵתִי. עַד הָכָּא שׁוֹלְטָנוּתָא דִּיהוּדָה, דְּרוּעָא דְּאַתְכֻלִּיל בְּכֻלָּא, בְּחִילָא דְּכָל סֵטְרִין, תִּלְת קֶשְׁרִין דְּדְרוּעָא, לְאַתְגַּבְרָא עַל כָּלָא:

תרגום לעברית

אֲשֶׁרִי חֲלָקוּ שֶׁל מִי שֶׁמִּשְׁתַּדֵּל בַּתּוֹרָה כְּרָאוּי, אֲשֶׁרִי בְּעוֹלָם הַזֶּה וְאֲשֶׁרִי בְּעוֹלָם הַבָּא. עַד כָּאֵן שֶׁלְטוֹן יְהוּדָה, זְרוּעַ שְׁנִכְלָלָת בְּכָל, בִּכְחַ שֶׁל כָּל הַצְּדִיקִים, שְׁלֵשָׁה קֶשְׁרִים שֶׁל הַזְרוּעַ לְהִתְגַּבֵּר עַל הַכָּל.

דן יָדִין עֲמוּ כְּאַחַד שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל. רַבִּי חֲזִיָּא אָמַר, הָאִי קָרָא הָכִי אֵית לֵיהּ לְמִימַר, דְּן יָדִין לְשְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל, אוּ דְן יָדִין לְשְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל כְּאַחַד, מַהוּ דְּן יָדִין עֲמוּ, וּלְבַתֵּר כְּאַחַד שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל. אֵלָּא דְּן, הוּא דְּכִתִּיב בֵּיהּ, (במדבר י') מֶאֱסָף לְכָל הַמַּחֲנוֹת, דְּהוּא יִרְכָּא שְׂמָאלָא, וְאִזִּיל לְבַתְרֵייתָא.

תרגום לעברית

דן יָדִין עֲמוּ כְּאַחַד שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל. רַבִּי חֲזִיָּא אָמַר, פְּסוּק זֶה כֶּהָּ יֵשׁ לוֹ לומר, דְּן יָדִין לְשְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל, אוּ דְן יָדִין לְשְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל כְּאַחַד. מַהוּ דְּן יָדִין עֲמוּ, וְאַחַר כֶּהָּ כְּאַחַד שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל? אֵלָּא דְּן, הוּא שְׁכָתוּב בּוֹ (במדבר י') מֶאֱסָף לְכָל הַמַּחֲנוֹת, שְׁהוּא יִרְךָ שְׂמָאל, וְהוֹלֶה בְּסוּף.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, כִּיּוֹן דִּיהוּדָה וְרֵאוּבֵן נְטִלִין, לִיּוֹאֵי וְאַרְוֵנָא פְּרָשִׁין דְּגָלִין, וְנָטִיל דְּגָלָא דְּאַפְרִים דְּאִיהוּ לְמַעְרָב, יִרְכָּא יְמִינָא נְטִיל, בְּקַפְסִירֵי קֶסֶטָא. וְאִי תִּימָא זְבוּלֹן דְּאִיהוּ עָאֵל, וְנָפִיק, דְּכִתִּיב בֵּיהּ, (דברים לג) שָׁמַח זְבוּלֹן בְּצִאתָהּ, וְכָתִיב וַיִּרְכָּתוּ וְגו'. אֵלָּא וְדָאִי, יְהוּדָה אֶתְכַלִּיל מִכָּלָא.

תרגום לעברית

בֹּא רָאָה, כִּיּוֹן שְׂיִהוּדָה וְרֵאוּבֵן נוֹסְעִים, הַלּוֹיִם וְהָאֲרוֹן פּוֹרְשִׁים דְּגָלִים, וְנוֹסֵעַ דְּגָל אֲפְרִים שְׁהוּא לְמַעְרָב. יִרְךָ יְמִין נוֹסֵעַת מַחֲלִיּוֹת הַמֶּדָּה. וְאִם תֹּאמַר, זְבוּלֹן שְׁהוּא נִכְנָס וַיּוֹצֵא, שְׁכָתוּב בּוֹ (דברים לג) שָׁמַח זְבוּלֹן בְּצִאתָהּ, וְכָתוּב וַיִּרְכָּתוּ וְגו'. אֵלָּא וְדָאִי יְהוּדָה נִכְלָל מִכָּלָל.

תא חזי, מלכו דלעילא אתפליל מכלא, ויהודה איהו מלכו תתאה. כמה דמלכו עלאה
אתפליל מכלא, הכי נמי מלכו תתאה, אתפליל מכלא מגופא מירכא, בגין לאתגברא
בתוקפיה.

תרגום לעברית

בא ראה, מלכות העליונה נכללת מהכל, ויהודה הוא מלכות תחתונה. כמו שמלכות
עליונה נכללת מהכל, כך גם מלכות תחתונה נכללת מהכל, מגוף, מירך, כדי
להתגבר בכחו.

טקסט הזוהר

כתיב, (דברים לג) מימינ'ו א' ש ד' ת למו, (ע' ד ע' א) אורייתא מסטרא דגבורה
אתייהיב (אתייהיבת), וגבורה אתפליל בימינא, ובגופא, וירכא, ובכלא. הכי נמי
סדרא קדמאה, יהודה איהו, מלכו דאתי מסטר גבורה, ואתפליל בימינא בגופא
ובירכא, בכלא אתפליל. כמה דמלכו דלעילא, אתפליל מכלא.

תרגום לעברית

כתוב מימינ'ו א' ש ד' ת למו. תורה נתנה מצד הגבורה, וגבורה נכללת בימין ובגוף
וירך ובכל. כך גם הסדר הראשון הוא יהודה, מלכות שבאה מצד של גבורה ונכללת
בימין, בגוף ובירך, ובכל נכללת, כמו שהמלכות העליונה נכללת מהכל.

טקסט הזוהר

סדרא תניינא ראובן, דאיהו לסטר דרום, ודרום איהו ימינא, וכל חילא דימינא, יהודה
נטיל ליה, בגין דראובן (ס' א אתעבד) אתעביר מגיה מלכו, כמא דאת אמר פחז פמים
אל תותר, ונטיל ליה יהודה, ואתגבר בתוקפא דימינא, דהנה מראובן, וכן כתיב בדוד,

(תהלים קי) נָאם יְיָ לֹאדַנִי שֵׁב לִימִינִי. בְּגִין דְּשָׁמַאלָא אֶתְכָלִיל בִּימִינָא, וְאֶתְתַּקַּף בְּחִילִיה, הָדָא הוּא דְכָתִיב, (תהלים קיח) יָמִין יְיָ עוֹשֶׂה חֵיל וְגו'. יְהוּדָה וְרַאוּבֵן תִּרְיִן דְּרוּעִין הוּוּ.

תרגום לעברית

סֶדֶר שְׁנֵי רַאוּבֵן, שֶׁהוּא לְצַד דְּרוֹם, וְדְרוֹם הוּא יָמִין. אֶת כָּל כַּח הַיָּמִין נָטַל יְהוּדָה, מִשּׁוּם [שְׁנַעֲשֵׁתָה] שֶׁהֶעֱבָרָה הַמְּלָכוֹת מִרַאוּבֵן, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר פָּחַז כַּמִּים אֶל תּוֹתֵר, וְנָטַל אוֹתָהּ יְהוּדָה, וְהִתְגַּבֵּר בְּתַקָּף הַיָּמִין שֶׁהָיָה מִרַאוּבֵן, וְכָךְ כָּתוּב בְּדוֹד, (תהלים קיא) נָאם ה' לֹאדַנִי שֵׁב לִימִינִי, מִשּׁוּם שֶׁשָּׁמַאל נִכְלָלָת בַּיָּמִין וּמִתְחַזֵּק בְּכַחוֹ. זֶהוּ שֶׁכָּתוּב (שם קיח) יָמִין ה' עוֹשֶׂה חֵיל וְגו'. יְהוּדָה וְרַאוּבֵן הָיוּ שְׁתֵּי זְרוּעוֹת.

טקסט הזוהר

סֶדֶרָא תְּלִיתָאָה, אֶפְרַיִם, דְּאִיהוּ יִרְכָא יְמִינָא, וְנָטַלָא קַמִּי שָׁמַאלָא תְּדִיר, וְדָן (דא) דְּאִיהוּ יִרְכָא שָׁמַאלָא, נָטִיל לְבִתְרִיתָא, וְעַל דָּא הוּא הַמְּאַסֵּף לְכָל הַמַּחֲנוֹת לְצַבָּאוֹתָם, וְאִזִּיל לְבִתְרִיתָא.

תרגום לעברית

סֶדֶר שְׁלִישֵׁי אֶפְרַיִם, שֶׁהוּא יָרֵךְ יָמִין, וְנוֹסֵעַ לְפָנֵי הַשָּׁמַאל תְּמִיד. וְדָן [זֶה], שֶׁהוּא יָרֵךְ שָׁמַאל, נוֹסֵעַ בְּסוּף, וְעַל כֵּךְ הוּא הַמְּאַסֵּף לְכָל הַמַּחֲנוֹת לְצַבָּאוֹתָם וְהוֹלֵךְ בְּסוּף.

טקסט הזוהר

יְהוּדָה נָטִיל חֵילָא בְּתִרְיִן דְּרוּעִין, בְּגִין דְּרַאוּבֵן דְּאִיהוּ יְמִינָא, (ס'א א אתעביר) אֶתְאַבִּיד מִנִּיה בְּכִירוּתָא כְּהוֹנָתָא וּמְלָכוּתָא, וְעַל דָּא כָּתִיב בִּיהוּדָה, (דברים לג) יָדְיו רַב לוֹ וְעֶזְר מִצָּרָיו תִּהְיֶה.

יהודה נוטל כח בשתי זרועות, משום שראובן, שהוא ימין, [העברה] אכדה ממנו הככורה, הכהנה והמלכות, ועל זה כתוב ביהודה (דברים לג) ידי רב לו ועזר מצריו תהיה.

טקסט הזהר

תא חזי, כתיב, (מלכים א י) ויעש המלך שלמה כסא שן גדול. כרסיא דשלמה, עבד ליה כגוונא דלעילא, וכל דיוקנא (דחכא) דלעילא עבד הכא. ועל דא כתיב, (דברי הימים א כט) וישב שלמה על כסא ה' למלך, מלך מלך סתימא הוא. וכן (מלכים א ב) ושלמה ישב על כסא דוד אביו ותכון מלכותו מאד, דקיימא סיהרא באשלמותא.

תרגום לעברית

בא ראה, כתוב (מלכים א י) ויעש המלך שלמה כסא שן גדול. הכסא של שלמה עשה אותו כמו שלמעלה, וכל הדיוקנאות [של כאן] שלמעלה עשה כך. ועל זה כתוב וישב שלמה על כסא ה' למלך, מלך דבר סתום הוא. וכן (מלכים א ב) ושלמה ישב על כסא דוד אביו ותכון מלכותו מאד, שעמדה הלכנה בשלמות.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רמ"ג ע"ב) ◆

טקסט הזהר

דן ידין עמו בקדמיתא, ולבתר שבטי ישראל כאחד, כיחודו של עולם

תרגום לעברית

דן ידין עמו - בהתחלה, ואחר כך שבטי ישראל כאחד, כיחודו של עולם, כמו שהיה בשמשון, שהוא יחידי עשה דין בעולם, ודן והרג כאחד, ולא הצטרף סמך. דן ידין עמו. רבי יצחק אמר, דן, הינו נחש, אורב על דרכים ושכילים. ואם תאמר על שמשון לבדו הוא, אף כך גם למעלה, זהו נפש אחרת [נחש קטן] מאסף לכל המחנות, ואורב

בְּדַרְכִּים וּבְשִׁבְלִים. אַחֲרֵי כֵן מִכָּאן יוֹצְאִים חֲזָלוֹת וּמַחֲנוֹת, אוֹתָם שְׁאוּרָבִים לְאֲנָשִׁים עַל
חֲטָאִים, שְׁזוּרָקִים אוֹתָם לְאַחֲרֵי אֲחֵרֵי כְּתֻפֵּיהֶם. אָמַר רַבִּי חִיָּיא, נָחַשׁ הִקְדָּמוֹנִי לְמַעַלָּה,
עַד שֶׁלֹּא יִתְבַּסֵּם בִּיָּין שֶׁל שְׂמֻחָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.
מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5
עיצוב הדף: זוהר היומי.